



## Передача имущества в случае чьей-либо смерти...

### Необходимо ли мне обращаться в суд, чтобы унаследовать имущество умершего лица?

Не всегда. Если вы имеете законное право на наследование движимого имущества, такого как денежные средства на банковском счете или в ценных бумагах, и стоимость имущества не превышает 100 000 долларов, возможно, вам не придется обращаться в суд.

Вы можете воспользоваться упрощенной процедурой перевода имущества на свое имя. Однако данная процедура не может быть использована для перевода недвижимого имущества, например дома.

### Как мне определить, что стоимость имущества не превышает 100 000 долларов?

Чтобы рассчитать стоимость имущества:

*Включите:*

- Все недвижимое и движимое имущество
- Все пособия по страхованию жизни или пенсионные пособия, которые будут выплачены и включены в состав данного имущества.

*Не включайте:*

- Автомобили
- Недвижимость за пределами штата Калифорния
- Имущество, находящееся в доверительной собственности, в том числе в доверительной собственности, вступившей в силу при жизни ее учредителя
- Недвижимое или движимое имущество, которым умершее лицо владело совместно с каким-либо другим лицом (совместное владение)
- Имущество (общее, квазиобщее или раздельное имущество супругов), перешедшее непосредственно пережившему супругу
- Пособие по страхованию жизни, страховое пособие в связи со смертью застрахованного или другие активы, не подлежащие рассмотрению в суде по делам о завещаниях и наследствах, которые переходят непосредственно бенефициариям

- Невыплаченная заработная плата или другие компенсационные выплаты в сумме до 5 000 долларов, причитающиеся умершему лицу

- Долги или заложенные умершего.

Полный перечень приведен в § 13050 Кодекса законов о завещаниях и наследствах (Probate Code § 13050).

### Могу ли я вычесть долги умершего при расчете стоимости имущества?

Нет. Вы не имеете права вычитать долги умершего лица.

### Что делать, если имущество находится в процессе утверждения завещания?

Вы не можете воспользоваться данной процедурой, если личный представитель имущества не даст вам на это свое письменное согласие.

### Может ли любой воспользоваться упрощенной процедурой?

Упрощенной процедурой могут воспользоваться только лица, имеющие законное право на наследование имущества умершего. Вы должны быть указаны в завещании в качестве бенефициария или являться наследником по закону, если умерший не оставил завещания. Другие лица, например опекун или хранитель имущества, также могут иметь право воспользоваться данным процессом. Полный перечень приведен в § 13051 Кодекса законов о завещаниях и наследствах (Probate Code § 13051).



**ACCESS**

**San Francisco Superior Court**  
400 McAllister Street  
Room 208  
San Francisco, CA  
94102-4514

**415.551.5880**  
[www.sfgov.org/courts](http://www.sfgov.org/courts)

## **Каким образом следует переводить имущество на свое имя?**

Если вы имеете право на наследование данного имущества, предоставьте affidavit лицу, компании или банку, в распоряжении которого имущество находится в настоящий момент.

## **Что делать, если необходимо перевести много статей имущества?**

Вы можете перечислить все статьи имущества в одном affidavit. Или же вы можете оформить отдельный affidavit на каждую из статей имущества.

## **Каким образом следует оформлять affidavit?**

Многие банки и другие учреждения имеют свои формы affidavit. Поэтому сначала обратитесь к ним и попросите предоставить вам такую форму. В случае отсутствия у них данной формы вы можете воспользоваться образцом affidavit, приложенным к данному руководству.

## **Что делать, если наследовать имущество умершего имеют право и другие лица?**

Все вы должны подписать affidavit. Это будет свидетельствовать о том, что все согласны на передачу вам указанного имущества.

## **Должен ли я заверить affidavit у нотариуса?**

Нет. Однако многие учреждения попросят вас сделать это. Так что будет полезно заверить affidavit у нотариуса.

## **Должен ли я приложить к affidavit какие-либо другие документы?**

Да. Вы должны приложить:

- Заверенную копию свидетельства о смерти умершего лица
- Документ, подтверждающий право собственности умершего на данное имущество (например, банковскую расчетную книжку, квитанцию о сдаче на хранение, свидетельство на акцию)
- Документ, удостоверяющий вашу личность (например, водительские права или паспорт)
- Опись и оценку всей недвижимости, которой владел умерший на территории штата Калифорния.

## **Сколько времени мне придется ждать перевода имущества?**

Вам придется подождать не менее 40 дней с момента смерти лица, владевшего имуществом.

## **Что делать, если мне требуется помощь?**

Вы можете проконсультироваться с юристом. Позвоните в Справочную службу юристов (Lawyer Referral Service) Ассоциации адвокатов г. Сан-Франциско (San Francisco Bar Association) по телефону:  
**415-989-1616**

Или обратитесь в центр ACCESS по адресу:  
Civic Center Courthouse, кабинет 208  
400 McAllister Street, San Francisco  
**415-551-5880**

Вы также можете ознакомиться с законами, касающимися передачи имущества.

Для этого смотрите §§ 13100-13115 Кодекса законов о завещаниях и наследствах штата Калифорния (California Probate Code, §§ 13100-13115).

**Использовать только как образец  
Заполните форму на английском языке.**

**Заявление в соответствии с §§ 13100-13115 Кодекса законов о завещаниях и наследствах штата Калифорния**

Я, \_\_\_\_\_, заявляю нижеследующее:

1. \_\_\_\_\_ (имя умершего) скончался \_\_\_\_\_ (дата смерти) в округе Сан-Франциско, штат Калифорния.
2. Со дня смерти умершего прошло не менее 40 дней, что подтверждается прилагаемой заверенной копией свидетельства о смерти.
3.  В настоящее время в штате Калифорния не проводится и ранее не проводилось никаких разбирательств относительно распоряжения имуществом умершего. **ИЛИ**  Личный представитель умершего дал письменное согласие на выплату, передачу или доставку имущества, описанного в данном заявлении.
4. Текущая общая стоимость движимого и недвижимого имущества умершего, расположенного на территории штата Калифорния, за исключением имущества, указанного в § 13050 Кодекса законов о завещаниях и наследствах, не превышает 100 000 долларов США.
5.  Оценка и опись недвижимости, включенной в имущество умершего, прилагается. **ИЛИ**  В имущество не входит недвижимость.
6. В соответствии с § 13100 Кодекса законов о завещаниях и наследствах следующее имущество подлежит выплате, передаче или доставке нижеподписавшемуся лицу: *[опишите имущество, подлежащее передаче]*  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
7. Наследником (ами) умершего в соответствии с определением § 13006 Кодекса законов о завещаниях и наследствах, является/являются  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
8. Я:  являюсь наследником (ами) доли умершего в описанном имуществе. **ИЛИ**  уполномочен в соответствии с § 13051 Кодекса законов о завещаниях и наследствах действовать от имени наследника (ов) умершего в отношении доли умершего в описанном имуществе.
9. Никакие другие лица не имеют права на долю умершего в описанном имуществе.
10. Я прошу выплатить, доставить или передать описанное выше имущество нижеподписавшемуся лицу.

*Я заявляю под страхом наказания за лжесвидетельство в соответствии с законодательством штата Калифорния, что приведенная выше информация является верной и правильной.*

Дата \_\_\_\_\_ Подпись \_\_\_\_\_ Имя (печатными буквами) \_\_\_\_\_

*[Если более одного заявителя имеют право на получение описанного имущества, все они должны подписать данный аффидевит. В этом случае остальные заявители могут поставить свою подпись ниже.]*

Дата \_\_\_\_\_ Подпись \_\_\_\_\_ Имя (печатными буквами) \_\_\_\_\_

Дата \_\_\_\_\_ Подпись \_\_\_\_\_ Имя (печатными буквами) \_\_\_\_\_

## **В делах о завещаниях и наследствах используются специальные термины. Ниже приводятся некоторые из них:**

**Администратор наследства:** лицо (как правило супруг/супруга, сожитель или близкий родственник), которое назначается судом для распоряжения имуществом умершего лица, не оставившего завещания. Администратор наследства также именуется личным представителем имущества.

**Бенефициарий:** лицо, которое наследует имущество при наличии завещания.

**Умерший:** скончавшийся человек.

**Имущество умершего:** все движимое и недвижимое имущество, находившееся в собственности умершего на момент его смерти.

**Исполнитель завещания:** лицо, указанное в завещании и назначенное судом для осуществления пожеланий умершего. Исполнитель завещания также именуется личным представителем имущества.

**Наследник по закону:** лицо, получающее наследство при отсутствии завещания.

**Собственноручно составленное завещание:** завещание с проставленной датой, написанное от руки и подписанное лицом, составившим завещание.

**Умерший без завещания:** лицо, скончавшееся, не оставив завещания.

**Наследование при отсутствии завещания:** порядок наследования имущества в случае, когда человек умирает, не оставив завещания.

**Доверительная собственность, вступившая в силу при жизни ее учредителя:** доверительная собственность, учрежденная во время жизни лица для распределения денежных средств или имущества среди других лиц или организаций.

**Движимое имущество:** вещи, такие как наличные деньги, акции, драгоценности, одежда, мебель или автомобили.

**Личный представитель имущества:** администратор имущества или исполнитель завещания, которого назначает суд для распоряжения имуществом.

**Утверждение завещания:** юридическая процедура выполнения завещания в судебном порядке. Судебная процедура распределения средств умершего, выплаты долгов умершего и урегулирования финансовых дел лиц после их смерти.

**Недвижимость:** здания и земля.

**Наследник:** любое лицо, имеющее законное право на получение имущества умершего лица либо по завещанию, либо в соответствии с Кодексом законов о завещаниях и наследствах.

**Оставивший завещание:** лицо, умершее, оставив завещание.

**Доверительная собственность:** соглашение, в соответствии с которым имущество передается какому-либо лицу для распоряжения им в интересах другого лица.

**Завещание:** юридический документ, в котором перечисляются пожелания лица относительно того, что делать с имуществом данного лица после его смерти.